

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di AVISE.

Graduatoria definitiva.

Ai sensi delle vigenti disposizioni, si rende noto che in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di un Istruttore tecnico, VI^a qualifica funzionale, a tempo indeterminato ed a 36 ore settimanali – ai sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 e del Regolamento regionale 11.12.1996, n. 6, è stata formata, sulla base della valutazione della prova di lingua francese, della prima prova scritta, della seconda prova scritta (teorica-pratica), della prova orale e della valutazione dei titoli e servizi presentati, la seguente graduatoria:

1. MARQUIS Cristina punti 21,87

Il Segretario comunale
CHIARELLA

N. 455

Comune di AVISE.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di un posto a part-time (18 ore settimanali) di istruttore direttivo (7^a q.f.) dell'area tecnica – Responsabile dell'Ufficio Tecnico Comunale.

Articolo 1
Numero dei posti messi a concorso

Il Comune di AVISE indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di un Istruttore Direttivo addetto ai servizi dell'area tecnica, con inquadramento nella 7^a q.f di cui al contratto di lavoro dei dipendenti degli enti locali ai sensi e per gli effetti della deliberazione di Giunta n. 30 del 10.03.1999 e n. 35 del 17.03.1999.

Al predetto posto è attribuito il seguente trattamento economico annuo lordo:

- stipendio tabellare 7^a q.f. più ogni altro beneficio previsto dal C.C.N.L.;
- indennità integrativa speciale;
- XIII^a mensilità;
- eventuali quote di aggiunta di famiglia se spettanti;
- indennità di bilinguismo;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d'AVISE.

Liste d'aptitude définitive.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi – sur la base des notes obtenues à l'épreuve de langue française, à la première épreuve écrite, à la deuxième épreuve écrite (théorico-pratique) et à l'épreuve orale, ainsi que de l'évaluation des titres et des services – la liste d'aptitude indiquée ci-après, relative au concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique, VI^e grade, 36 heures hebdomadaires, au sens de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995 et du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 :

1. MARQUIS Cristina 21,87 points

Le secrétaire communal,
Antonio CHIARELLA

N° 455

Commune d'AVISE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, à temps partiel (18 heures hebdomadaires), sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur de direction – VII^e grade – de l'aire technique, responsable du bureau technique communal.

Art. 1^{er}
Poste à pourvoir

La commune d'AVISE entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction de l'aire technique – VII^e grade –, au sens de la convention des personnels des collectivités locales et des délibérations de la Junte communale n° 30 du 10 mars 1999 et n° 35 du 17 mars 1999.

À ce poste est attribué le traitement brut annuel suivant :

- salaire fixe (VII^e grade) plus toute autre indemnité prévue par la convention collective nationale ;
- indemnité complémentaire spéciale ;
- treizième mois ;
- éventuellement, allocations familiales et majorations y afférentes ;
- prime de bilinguisme ;

- miglioramento contrattuale previsto dalla normativa vigente al momento dell'assunzione.

Detti emolumenti sono soggetti alle ritenute previdenziali, assistenziali ed erariali e sono da corrispondere secondo le vigenti disposizioni di legge.

Articolo 2 Requisiti per l'ammissione al concorso

Per l'ammissione al concorso sono prescritti i seguenti requisiti:

- a) essere in possesso del titolo di studio di diploma di laurea in Ingegneria o Architettura. In assenza di tale diploma di laurea si richiede il possesso dello specifico titolo di studio di geometra e inoltre o cinque anni di iscrizione all'Albo professionale dei Geometri o cinque anni di esperienze di servizio, in posizione di lavoro corrispondente alle funzioni della 6ª qualifica funzionale rientranti nell'apposita area tecnica-progettuale dell'allegato A) del D.P.R. 25.06.1983 n. 347, adeguatamente documentate. Inoltre possono partecipare coloro che rientrano tra il personale degli Enti Locali in servizio negli enti della Regione Valle d'Aosta di cui all'art. 59 del regolamento regionale n. 6 dell'11 dicembre 1996 in servizio nella Regione Valle d'Aosta con una anzianità minima di cinque anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore e in possesso del titolo di studio di diploma di geometra.
- b) cittadinanza italiana. Tale requisito non è richiesto per i soggetti appartenenti all'Unione europea.
- c) età non inferiore agli anni 18;
- d) idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso.

L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore del concorso. La condizione di privo della vista di cui al primo comma dell'art. 6 della legge 02.04.68 n. 482, implica mancanza del requisito dell'idoneità fisica all'impiego poiché per tale posto è richiesta attività che comporta controlli.

- e) conoscenza della lingua francese.

Non possono accedere al concorso coloro che:

- a) siano esclusi dall'elettorato politico attivo;
- b) siano stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- c) si siano resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992 n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994 n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei

- rajustements au sens des dispositions en vigueur au moment du recrutement.

Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc et doivent être versés aux termes des dispositions des lois en vigueur en la matière.

Art. 2 Conditions d'admission

Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Être titulaire d'une maîtrise d'ingénierie ou d'architecture ; à défaut, le candidat doit justifier du diplôme de géomètre et soit être immatriculé au tableau des géomètres depuis cinq ans, soit justifier d'une ancienneté de cinq ans dans un emploi du VI^e grade de l'aire technique visée à l'annexe A du DPR n° 347 du 25 juin 1983 ; la documentation y afférente doit être produite. Peuvent également faire acte de candidature les personnels des collectivités locales visées à l'art. 59 du règlement régionale n° 6 du 11 décembre 1996 qui justifient d'une ancienneté de cinq ans dans un emploi du VI^e ainsi que du diplôme de géomètre ;
- b) Être citoyen italien ou ressortissant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) Avoir 18 ans révolus ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir.

L'Administration communale a la faculté de faire subir une visite médicale au lauréat. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 6 de la loi n° 482 du 2 avril 1968, les non-voyants ne peuvent pas participer au concours en cause puisque le poste à pourvoir comporte des activités de contrôle ;

- e) Connaître la langue française ;

Ne sont pas admis au concours les candidats qui :

- a) Ont été exclus de l'électorat actif ;
- b) Ont été destitués ou licenciés d'un emploi public pour faute grave ou dol ;
- c) Ont commis un des délits prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élections et de nominations au sein des Régions et des collectivités locales), telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 (Modifications de la loi n° 55 du 19 mars 1990 relative aux élections et aux nominations au sein des Régions et des collectivités locales et de la loi n° 108 du 17 février

Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione della domanda di ammissione.

La mancanza di uno solo dei requisiti prescritti determina l'esclusione dal concorso; la stessa è adottata in ogni momento con provvedimento motivato del Segretario comunale.

Il concorso si terrà nel pieno rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro, di cui alla legge 10 aprile 1991, n.125 (azioni positive per la realizzazione della parità uomo - donna nel lavoro).

Articolo 3

Domande e termine di presentazione

Le domande di ammissione al concorso, redatte in carta semplice, secondo lo schema indicato nell'allegato A, dovranno essere presentate direttamente all'Ufficio Protocollo del Comune, entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno di pubblicazione del relativo avviso nel Bollettino Ufficiale Regionale, e cioè entro le ore 12 del 6 settembre 1999.

Qualora il termine di scadenza cada in un giorno festivo, esso è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Le domande di partecipazione al concorso si considereranno prodotte in tempo utile anche se spedite a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine indicato.

Per le domande presentate direttamente, la data di arrivo sarà stabilita e comprovata esclusivamente dal timbro che, a cura del Protocollo del Comune, sarà apposto su ciascuna di esse.

Per le domande spedite con raccomandata A.R. la data di spedizione è stabilita e comprovata dal timbro e data dell'ufficio postale accettante.

Il Comune di AVISE non assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Articolo 4

Domanda di partecipazione al concorso

Nella domanda di ammissione, i candidati debbono espressamente dichiarare sotto la loro responsabilità personale:

- a) le generalità, la data ed il luogo di nascita.
- b) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione Europea;

1968 relative aux élections des Conseils régionaux des Régions à statut ordinaire).

Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

L'absence de l'une des conditions requises comporte l'exclusion du concours. Ladite exclusion est prononcée à tout moment par un acte motivé du secrétaire communal.

Le concours se déroulera dans le respect du principe d'égalité des chances entre hommes et femmes pour l'accès aux emplois, aux termes de la loi n° 125 du 10 avril 1991 (Actions visant à assurer l'égalité des chances entre hommes et femmes en matière d'emploi).

Art. 3

Délai de présentation des dossiers de candidature

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, selon le fac-similé figurant à l'annexe A du présent avis, doit parvenir directement au bureau de l'enregistrement de la commune d'AVISE au plus tard le trentième jour qui suit la date de la publication du présent avis au Bulletin officiel régional, soit le 6 septembre 1999, 12 h.

Au cas où ledit jour serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé avec accusé de réception dans le délai prévu.

La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature remis directement sont attestées uniquement par le cachet qu'appose sur celui-ci le bureau de l'enregistrement de la commune d'AVISE.

Pour les dossiers acheminé par la voie postale sous pli recommandé avec accusé de réception, le cachet du bureau postal de départ fait foi.

La commune d'AVISE décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte de notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 4

Dossiers de candidature

Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leurs nom et prénom(s), date et lieu de naissance ;
- b) Qu'ils sont citoyens italiens ou ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;

- c) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla Legge 16/1992 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- e) il titolo di studio;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari, per i candidati di sesso maschile;
- g) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- h) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- i) i titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve;
- j) l'esplicita richiesta, per i candidati portatori di handicap, dell'ausilio necessario e gli eventuali tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove concorsuali;
- k) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso.

Articolo 5

Presentazione dei documenti per l'assunzione

Il concorrente che risulterà vincitore del concorso dovrà far pervenire all'Amministrazione Comunale di AVISE, nel termine di 30 giorni decorrenti dal giorno successivo a quello in cui avrà ricevuto l'invito in tal senso, i seguenti documenti:

- 1) estratto dell'atto di nascita. Per i candidati nati all'estero per i quali non sia ancora avvenuta la trascrizione dell'atto di nascita nei registri dello stato civile di un Comune italiano è consentita la produzione del certificato della competente autorità consolare, purché in regola con le vigenti disposizioni fiscali;
- 2) certificato comprovante il possesso della cittadinanza di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea o titolo che dà luogo all'equiparazione;
- 3) certificato da cui risulti che il candidato gode dei diritti politici, ovvero non è incorso in alcuna causa che, a termine delle disposizioni vigenti, ne impediscano il possesso;
- 4) certificato, rilasciato dal Medico di Sanità Pubblica, da cui risulti che il candidato è di sana e robusta costituzione fisica ed immune da difetti od imperfezioni che possano influire sul rendimento in servizio, tenuto conto della natura del posto;
- 5) certificato generale del Casellario giudiziale e certificati dei carichi pendenti;

- c) La commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- d) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions prévues par la loi n° 16/1992 ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- e) Le titre d'études dont ils justifient ;
- f) Leur situation militaire (pour les candidats du sexe masculin) ;
- g) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- h) Leur domicile ou adresse ;
- i) Les titres leur attribuant des points, un droit de préférence aux fins de la nomination ou le droit d'accéder à des postes réservés ;
- j) Les aides et le temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires (pour les candidats handicapés) ;
- k) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français).

Art. 5

Documentation requise en vue du recrutement

Le lauréat doit faire parvenir à l'Administration communale d'AVISE, dans le délai de 30 jours à compter du jour qui suit la date de la réception de la demande y afférente, les pièces indiquées ci-après :

- 1) Extrait de son acte de naissance. Le lauréat né à l'étranger et dont l'acte de naissance n'a pas encore été transcrit dans le registre de la population d'une commune italienne a la faculté de présenter le certificat délivré à cet effet par l'autorité consulaire compétente, pourvu qu'il soit conforme aux dispositions fiscales en vigueur ;
- 2) Certificat prouvant qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne ou tout autre titre ouvrant droit à l'assimilation ;
- 3) Certificat prouvant qu'il jouit de ses droits politiques ou qu'il ne se trouve dans aucune des conditions susceptibles d'entraîner la privation de ces droits, aux termes des dispositions en vigueur ;
- 4) Certificat médical délivré par le médecin de santé publique, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises et qu'il est exempt de défauts ou d'imperfections pouvant influencer sur son rendement ;
- 5) Certificat général du casier judiciaire et certificats attestant les actions pénales en cours ;

- 6) situazione di famiglia;
- 7) copia dello stato di servizio militare o del foglio matricolare o del congedo illimitato o certificato di esito di leva o altro documento atto a dimostrare la posizione del candidato (di sesso maschile) nei riguardi degli obblighi militari;
- 8) dichiarazione di data recente attestante se il candidato ricopra o meno altri posti retribuiti alle dipendenze dello Stato, di enti pubblici o di aziende private o se fruiscia, comunque, di redditi di lavoro subordinati e, in caso affermativo, relativa opzione.

I predetti documenti dovranno essere comunque conformi alle leggi sia per quanto riguarda il bollo sia per quanto attiene alla legalizzazione; quelli redatti in lingua non italiana o francese dovranno essere accompagnati da traduzione debitamente autenticata dal console italiano del luogo.

I documenti di cui ai numeri 2) e 3) dovranno altresì attestare che gli interessati erano in possesso della cittadinanza di uno Stato membro dell'Unione Europea e in godimento dei diritti politici anche alla data di scadenza del termine utile per produrre la domanda di ammissione al concorso.

Gli appartenenti al personale di ruolo di Enti Pubblici debbono presentare, nel termine sopra indicato, un certificato della Pubblica Amministrazione presso cui prestano servizio, che ne attesta la permanenza in servizio, il titolo di studio ed il certificato medico e sono esonerati dalla presentazione degli altri documenti di rito.

Il termine di cui al primo comma è perentorio. Nel caso che il vincitore del concorso non presenti la documentazione richiesta, ovvero non risulti in possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione al concorso, perderà il diritto all'assunzione e si provvederà a designare colui che immediatamente segue nella graduatoria.

Il vincitore dovrà inoltre, ai sensi dell'art. 1, 2° comma della Legge 23 agosto 1998 n. 370, regolarizzare in bollo tutti i documenti già presentati e richiesti dal bando.

Articolo 6 Assunzione in servizio

L'assunzione in servizio verrà effettuata secondo la graduatoria definitiva approvata dal Segretario Comunale.

Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito, si fa riferimento alle precedenza stabilite dall'art. 23, comma 4 del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

Ad ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza di cui all'art. 23, comma 4 del Regolamento regionale sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani e i figli degli emigrati valdostani;

- 6) Fiche d'état civil ;
- 7) Copie de l'état de service militaire, ou du livret matricule, ou de la libération du service actif ou certificat portant le résultat de la visite militaire ou toute autre pièce attestant qu'il est en position régulière au regard du code du service national ;
- 8) Déclaration récente attestant qu'il occupe ou non d'autres emplois dans l'administration de l'État, des établissements publics ou des entreprises privées ou qu'il perçoit ou non d'autres ressources provenant d'une activité salariée. Dans l'affirmative, le choix qu'il entend opérer ;

Les pièces susmentionnées doivent être rédigées conformément aux lois en vigueur du point de vue du timbre fiscal et de la légalisation. Les pièces rédigées en une langue autre que l'italienne ou la française doivent être traduites et légalisées par le consul italien compétent.

Les pièces visées aux points 2 et 3 doivent également attester que le lauréat était citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne et jouissait de ses droits politiques à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

Le lauréat qui est déjà en fonction auprès d'une administration publique en qualité de titulaire est tenu de produire, dans le délai susdit, un certificat attestant qu'il exerce ses fonctions, son titre d'études et le certificat médical. Il est dispensé de présenter les autres pièces.

Le délai visé au premier alinéa du présent article est de rigueur. Si le lauréat ne présente pas les pièces requises ou ne répond pas aux conditions requises pour l'admission au concours, l'Administration communale ne procède pas à son recrutement et c'est le candidat suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude, qui est nommé.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 370 du 23 août 1998, le lauréat est tenu d'apposer un timbre fiscal sur toutes les pièces déjà présentées au sens du présent avis.

Art. 6 Recrutement

Le recrutement a lieu suivant la liste d'aptitude définitive approuvée par le secrétaire communal.

Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, en cas d'égalité de mérite, il est fait application des priorités visées au quatrième alinéa de l'art. 23 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

À égalité de mérite et de titres de préférence, au sens du quatrième alinéa de l'art. 23 dudit règlement, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;

b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

Ad ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza, la preferenza è determinata:

- a) dal numero dei figli a carico, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
- b) dall'aver ottenuto valutazione positiva del servizio prestato nell'amministrazione pubblica;
- c) dalla maggiore età anagrafica.

Il vincitore del concorso, pena decadenza, dovrà assumere servizio entro e non oltre 15 giorni dal termine stabilito della comunicazione in tal senso.

Detto termine può essere prorogato, per provate ragioni, per ulteriore periodo di 15 giorni.

Dalla data effettiva di assunzione del posto decorre il periodo di prova che ha la durata di mesi sei.

Articolo 7 Proroga del concorso

Il Segretario comunale dispone, con provvedimento, la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato.

Articolo 8 Prova preliminare

I concorrenti ammessi al concorso dovranno sostenere e superare un esame preliminare per la dimostrazione della conoscenza della lingua francese o italiana.

L'accertamento, ai sensi dell'art. 7 del regolamento regionale dell'11 dicembre 1996 n. 6, avverrà sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso in oggetto e consisterà in una prova scritta e in una prova orale secondo le disposizioni della deliberazione della Giunta Regionale n. 999 in data 29 marzo 1999.

Ai sensi dell'art. 7, comma 5, del regolamento regionale 11 dicembre 1996 n. 6, l'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova scritta e orale, una valutazione di almeno 18/30 o equivalente.

La votazione riportata nella prova di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana concorre alla determinazione del punteggio dei titoli.

b) Aux résidents en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

Au cas où l'égalité de mérite et de titres de préférence subsisterait, la priorité est accordée en fonction des éléments indiqués ci-après :

- a) Nombre d'enfants à charge, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non ;
- b) Appréciation positive des services accomplis dans la fonction publique ;
- c) Âge.

Le lauréat qui n'entre pas en fonction dans les 15 jours qui suivent le délai fixé dans la lettre de notification y afférente est déclaré déchu.

Ledit délai peut être prorogé de 15 jours, pour motif justifié.

La période d'essai, qui dure six mois, court à partir de la date d'entrée en fonction.

Art. 7 Report du délai de dépôt des candidatures

Le secrétaire communal dispose le report du délai de présentation des dossiers de candidature pour une période de trente jour maximum, dans les cas suivants :

- a) Aucune candidature n'a été déposée ;
- b) Une seule candidature a été déposée.

Art. 8 Épreuve préliminaire

Pour être admis au concours, les candidats doivent réussir un examen préliminaire de français ou d'italien.

Aux termes de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, ledit examen porte sur la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature et consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale au sens des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.

La vérification est déclarée satisfaisante uniquement si le candidat obtient, aux épreuves écrites et à l'épreuve orale, une note de 18/30 au moins ou une note équivalente, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

La note obtenue à l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien est prise en compte dans le calcul des points attribués aux titres.

Articolo 9
Prove d'esame

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

Prima prova scritta:

- Gestione pratiche edilizie;
- Violazioni e abusi in materia edilizia;
- Appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori;

Questa prova potrà essere sostenuta utilizzando o un sistema di videoscrittura o un sistema di scrittura Word.

Seconda prova scritta (teorico-pratica):

- Tenuta contabilità di un'opera pubblica;
- Demanio, patrimonio ed inventario;
- Redazione di un progetto di opera pubblica;

Prova orale:

- Materie delle prove scritte;
- Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta urbanistico-edilizia e nozioni di condono edilizio;
- Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta sui lavori pubblici;
- Legislazione sulle forniture di beni e servizi e sui contratti;
- Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento del concorso.

Articolo 10
Calendario e luogo delle prove

La comunicazione della sede e della data delle prove sarà affissa all'albo del Comune ed inviata, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ai candidati ammessi.

L'ammissione ad ogni prova successiva sarà resa pubblica mediante affissione, presso la sede del Comune, di apposito avviso.

Articolo 11
Commissione giudicatrice

La commissione giudicatrice sarà nominata dal Segretario Comunale e sarà composta da 3 membri esperti, di cui uno con funzioni di Presidente, oltre ad uno aggiunto per l'espletamento delle prove di francese.

Art. 9
Épreuves du concours

Les épreuves du concours sont les suivantes :

Première épreuve écrite :

- gestion des dossiers en matière de bâtiment ;
- violation des dispositions en matière de bâtiment ;
- marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux.

L'utilisation d'un système de traitement de texte ou du logiciel Word est autorisée pour la première épreuve écrite.

Deuxième épreuve écrite (théorico-pratique) :

- tenue de la comptabilité afférente à un ouvrage public ;
- domaine, patrimoine et inventaire ;
- établissement du projet d'un ouvrage public.

Épreuve orale :

- matières des épreuves écrites
- législation nationale et régionale en matière d'urbanisme et de bâtiment ainsi que notions en matière de régularisation
- législation nationale et régionale en matière de travaux publics
- législation sur les fournitures de biens et services, ainsi que sur les contrats
- droits, obligations et responsabilités des fonctionnaires

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Art. 10
Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au tableau d'affichage de la commune d'AVISE et communiqués aux candidats admis au moins 15 jours auparavant.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est rendue publique par affichage au tableau de la commune.

Art. 11
Jury

Le jury, nommé par le secrétaire communal, se compose d'un président et de deux membres, plus un expert qui intervient uniquement lors des épreuves de français.

Ogni Commissario avrà a disposizione 10 punti per la valutazione di ogni singola prova scritta e 10 punti per la prova orale.

Sarà considerato idoneo il concorrente che riporterà almeno 18/30 in ciascuna prova scritta e nella prova orale.

Il punteggio finale delle prove d'esame è dato dalla somma dei voti conseguiti nella prima prova scritta, nella seconda prova scritta e nella prova orale.

La votazione complessiva è determinata sommando il voto conseguito nella valutazione dei titoli al voto complessivo riportato nelle prove d'esame.

Articolo 12 Formazione graduatoria

Il Segretario comunale, sulla base di quanto disposto dalla commissione giudicatrice, disporrà apposita graduatoria sulla base della votazione riportata nelle prove d'esame e del punteggio conseguito nella valutazione dei seguenti titoli dichiarati nella domanda:

- titolo di studio (fino ad un massimo di punti 2,40);
- titoli di servizio (fino ad un massimo di punti 2,40);
- titoli vari (fino ad un massimo di punti 1,20).

Il titolo di studio di diploma di laurea in ingegneria o architettura verrà valutato in base alla votazione conseguita, come da tabella dei titoli ex art. 32, comma 1, lett. B) del Regolamento Regionale 11 dicembre 1996 n.6:

Voto superiore a 87	Punti 0,50
Voto superiore a 98	Punti 1,00
Voto di 110/110	Punti 1,50
Lode	Punti 1,80

oppure

Il titolo di studio diploma di geometra verrà valutato in base alla votazione conseguita, sempre come da tabella dei titoli ex art. 32, comma 1, lett. B) del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6:

Voto superiore a 41	Punti 0,43
Voto superiore a 47	Punti 0,87
Voto superiore a 53	Punti 1,31
Voto di 60/60	Punti 1,80

- I titoli di specializzazione punti 0,60;

I titoli di servizio vengono valutati fino ad un massimo di punti 2,40 nel modo seguente:

- per ogni anno di servizio prestato presso Comuni, con funzioni identiche, analoghe o superiori a quelle del posto messo a concorso, con rapporto di lavoro a tempo determinato o indeterminato
punti 0,24;

Chaque membre du jury dispose de 10 points pour l'appréciation de chacune des épreuves écrites et de 10 points pour l'épreuve orale.

Le concurrent qui obtient une note de 18/30 au moins à chacune des épreuves écrites et à l'épreuve orale est inscrit sur la liste d'aptitude.

La note finale est déterminée par la somme des notes obtenues à la première et à la deuxième épreuves écrites ainsi qu'à l'épreuve orale.

La note globale est déterminée par la somme des points attribués aux titres et de la note finale obtenue aux épreuves du concours.

Art. 12 Liste d'aptitude

Le secrétaire communal dresse la liste d'aptitude, sur la base des décisions du jury et d'après les notes obtenues par les candidats aux épreuves du concours et les points afférents aux titres indiqués dans l'acte de candidature, à savoir :

- titre d'études (2,40 points au maximum) ;
- états de services (2,40 points au maximum) ;
- titres divers (1,20 point au maximum).

La maîtrise en ingénierie ou en architecture est appréciée sur la base de la note obtenue, aux termes de la lettre B) du premier alinéa de l'art. 32 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, soit :

note : plus de 87	0,50 point
note : plus de 98	1,00 point
note : 110/110	1,50 point
note : 110/110 e lode	1,80 point

ou bien

Le diplôme de géomètre est apprécié sur la base de la note obtenue, aux termes de la lettre B) du premier alinéa de l'art. 32 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, soit :

note : plus de 41	0,43 point
note : plus de 47	0,87 point
note : plus de 53	1,31 point
note : 60/60	1,80 point

- Titres de spécialisation 0,24 point

Les services sont appréciés comme suit (2,40 points au maximum) :

- services accomplis sous contrat à durée déterminée ou indéterminée au sein de communes avec des fonctions identiques, analogues ou supérieures à celles relatives au poste à pourvoir :
pour chaque année 0,24 point

- per ogni anno di servizio prestato presso altre Amministrazioni pubbliche, in posti di equivalente profilo professionale o di qualifica superiore, purché aventi attinenza con il posto messo a concorso
punti 0,18;
- per ogni anno di servizio prestato in posti di pari o superiore qualifica e di diverso profilo professionale
punti 0,15;
- per ogni anno di servizio prestato presso Amministrazioni pubbliche in posti di qualifica immediatamente inferiore
punti 0,12;
- per ogni anno di servizio presso privati in posti di profilo professionale attinente con il posto messo a concorso
punti 0,24.

La Commissione avrà inoltre a disposizione altri 1,20 punti per la valutazione dei titoli vari.

Fra i titoli dovranno comunque essere valutati:

- attestati di frequenza e corsi di formazione, perfezionamento ed aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale od elaborazione tesi conclusiva, organizzati da Enti pubblici o legalmente riconosciuti, purché attinenti con il posto messo a concorso, sino ad un massimo di 4 attestazioni
punti 0,04
- abilitazione all'esercizio professionale purché attinente al posto messo a concorso
punti 0,12
- idoneità conseguite in precedenti concorsi di equivalente profilo professionale (sino ad un massimo di due idoneità)
punti 0,08
- pubblicazioni regolarmente registrate ed attinenti al posto messo a concorso (sino ad un massimo di 4 pubblicazioni)
punti 0,04
- prova di accertamento della conoscenza della lingua
punti 0,60,

(pari a punti 0,15 per ogni frazione superiore al 6, ottenuta sottraendo 6 al voto conseguito, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,60 come sopra detto).

Articolo 13 Normativa di richiamo

Per quanto non contenuto e previsto nel seguente bando si fa riferimento alle norme contenute nel regolamento regionale dell'11 dicembre 1996 n. 6.

Per eventuali chiarimenti in merito, i candidati potranno rivolgersi alla Segreteria comunale, durante le ore di apertura al pubblico (dal lunedì al venerdì, dalle 8,30 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,00).

- services accomplis au sein d'autres administrations publiques dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait au poste à pourvoir :
pour chaque année
0,18 point
- services accomplis au sein d'autres administrations publiques dans des emplois de grade équivalent ou supérieur mais d'un profil professionnel différent
pour chaque année
0,15 point
- services accomplis au sein d'administrations publiques dans des emplois du grade inférieur
pour chaque année
0,12 point
- services accomplis auprès des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel a trait au poste à pourvoir
pour chaque année
0,24 point

Le jury dispose, entre autres, de 1,20 point pour l'appréciation des titres divers.

Parmi les titres, doivent être appréciés, en tout état de cause :

- certificats (4 au maximum) de participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel obtenus suite à un examen de fin de cours ou à l'élaboration d'un mémoire (lesdits cours doivent avoir été organisés par des établissements publics ou par des organismes agréés et avoir trait au poste à pourvoir) :
0,04 point
- certificat d'aptitude à l'exercice d'une profession, à condition qu'elle ait trait au poste à pourvoir :
0,12 point
- aptitude obtenue lors d'autres concours relatifs à des emplois d'un profil professionnel équivalent (2 au maximum) :
0,08 point
- publications (4 au maximum) régulièrement enregistrées et ayant trait au poste à pourvoir :
0,04 point
- épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien :
0,15 point

pour chaque fraction supérieure à 6 obtenue à partir de la note attribuée moins 6, jusqu'à un maximum de 0,60 pour la note de 10/10.

Art. 13 Dispositions de rappel

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Pour tout renseignement supplémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune d'AVISE aux heures d'ouverture des bureaux (du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 14 h 30 à 16 h).

Ai cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea si applicano le norme del Regolamento recante norme sull'accesso dei cittadini stessi ai posti di lavoro presso le Amministrazioni pubbliche, adottato con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 07.02.1994 n. 174.

Avise, 15 luglio 1999.

Il Segretario
CHIARELLA

ALLEGATO «A»
(MODELLO DI DOMANDA)

Al Signor Sindaco
del Comune di
11010 AVISE

Il/la sottoscritto/a _____
(cognome) (nome)

chiede

di essere ammesso/a a partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di un posto di Istruttore direttivo dell'area tecnica (7^a qualifica funzionale) a part-time (18 ore settimanali), bandito in data 15.07.1999.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- di essere nato/a a _____ in data _____;
- di essere residente nel Comune di _____ prov. _____ via _____ n° _____ tel. _____
- di essere cittadino/a italiano/a oppure di essere cittadino/a _____ (specificare lo Stato membro dell'Unione europea)
- di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____ oppure _____ (specificare i motivi della non iscrizione o cancellazione)
- di conoscere la lingua francese ed italiana.
- di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso. Oppure di aver riportato le seguenti condanne penali _____
- di essere fisicamente idoneo all'impiego
- di aver adempiuto agli obblighi di leva (per i concorrenti di sesso maschile)
- di essere in possesso dei seguenti requisiti per l'ammissione al concorso: _____

Pour ce qui est des ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie, il y a lieu d'appliquer les dispositions du règlement portant mesures relatives à leur accès aux emplois de la fonction publique, adopté par le décret du président du Conseil des ministres n° 174 du 7 février 1994.

Fait à Avise, le 15 juillet 1999.

Le secrétaire communal,
Antonio CHIARELLA

ANNEXE A
(FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE)

M. le syndic
de la commune d' AVISE
11010 AVISE

Je soussigné(e) _____,
(Nom) (Prénom)

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, à temps partiel (18 heures hebdomadaires), sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur de direction de l'aire technique (VII^e grade), lancé le 15 juillet 1999.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- être né(e) le _____ à _____ ;
- résider dans la commune de _____, rue _____ n° _____ prov. _____ tél. _____ ;
- être citoyen(ne) italien(ne) ou bien _____ ; (Préciser l'État membre de l'Union européenne)
- être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ ou bien _____ ; (Préciser les motifs de la non inscription ou de la radiation desdites listes)
- connaître la langue française et la langue italienne ;
- ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes : _____ ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ;
- être en règle vis-à-vis des obligations militaires (Pour les candidats du sexe masculin) ;
- réunir les conditions d'admission au concours indiquées ci-après : _____ ;

- di avere conseguito il titolo di studio di: _____ presso _____ in data _____ con valutazione _____, richiesto per l'ammissione al concorso.
- di prestare servizio presso il seguente ente _____ dal _____
- di non essere stato/a licenziato/a, revocato/a, destituito/a, o dispensato/a da un impiego pubblico o privato oppure _____ (specificare le cause)
- (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____
- di voler sostenere le prove del concorso in lingua _____ (specificare: italiana o francese):
- di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____
- di richiedere che qualsiasi comunicazione sia inviata al seguente indirizzo: _____
- (Per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi: _____
- (eventuale) di voler essere esonerato/a dall'accertamento della lingua francese e/o italiana per _____ ai sensi dell'art. 7 del vigente regolamento regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modificazioni;
- (eventuale) di aver sostenuto la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese presso questo Ente nel Concorso _____, q.f. _____, in data _____ conseguendo il punteggio di _____, e di richiedere quindi:
 - che l'accertamento sia ripetuto;
 - di essere esonerato/a da tale prova.

li, _____ (data)

(Firma)

N. 456

Comune di CHAMBAVE.

Estratto di bando di selezione pubblica per titoli per l'assunzione a tempo determinato di 1 operatore – III^a Q.F. – assistenti/inservienti a part time.

Titolo di studio: titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico.

- justifier du titre d'études de _____ obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation suivante : _____, requis pour l'admission au concours ;
- travailler auprès de l'organisme suivant : _____ à compter du _____ ;
- n'avoir jamais été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) d'un emploi public ou privé ou bien _____ (Préciser les raisons) ;
- (éventuellement) justifier des titres indiqués ci-après, me donnant droit à des points : _____ ;
- souhaiter utiliser le _____ aux épreuves du concours (Préciser : italien ou français) ;
- souhaiter utiliser la langue autre que celle indiquée ci-dessus pour la matière orale suivante : _____ ;
- souhaiter recevoir toute communication à l'adresse suivante : _____ ;
- (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et du temps supplémentaire indiqués ci-après : _____ ;
- (éventuellement) être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien pour les raisons suivantes : _____, aux termes de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié ;
- (éventuellement) avoir réussi l'épreuve de vérification de la connaissance du français le _____ lors du concours _____, _____ grade, lancé par la commune d'AVISE, et avoir obtenu l'appréciation suivante : _____ et souhaiter par conséquent :
 - passer de nouveau ladite épreuve ;
 - être dispensé(e) de ladite épreuve.

Fait à _____.

Signature

N° 456

Commune de CHAMBAVE.

Extrait d'un avis de sélection externe, sur titres, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'un opérateur – III^e grade – agents/auxiliaires de service – à temps partiel.

Titre d'études requis : certificat de scolarité obligatoire.

Scadenza presentazione domande: 30.08.1999.

PROVE D'ESAME

- Prova della conoscenza della lingua francese o italiana.

TITOLI VALUTABILI:

- 1) i titoli di studio;
- 2) i titoli professionali;
- 3) i servizi prestati in enti pubblici o privati.
- 4) prova piena conoscenza della lingua francese o italiana.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di CHAMBAVE - Tel. 0166/46106.

Chambave, 20 luglio 1999.

Il Segretario comunale
SORTENNI

Délai de dépôt des actes de candidature : au plus tard le 30 août 1999.

ÉPREUVES DE LA SÉLECTION

- Épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien.

TITRES APPRÉCIÉS :

- 1) titres d'études ;
- 2) titres professionnels ;
- 3) services effectués auprès d'administrations publiques ou auprès de privés ;
- 4) épreuve de vérification de la connaissance de la langue française ou italienne.

Pour tous renseignements complémentaires les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de CHAMBAVE (Tél. 0166/46106), qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de sélection.

Fait à Chambave, le 20 juillet 1999.

Le secrétaire communal,
Gabriella SORTENNI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 457

Comune di CHAMPORCHER.

Publicazione esito concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore professionale - V^a Q.F. - cantoniere - conduttore di macchine complesse e scuolabus - operaio - necroforo a 36 ore settimanali.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per la copertura a tempo indeterminato di un collaboratore professionale - V^a Q.F. - cantoniere - conduttore di macchine complesse e scuolabus - operaio - necroforo a 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

CANDIDATI	PUNTEGGIO FINALE
JACQUIN Andrea	14,30
BOSC Danilo	13,98

Champorcher, 27 luglio 1999.

Il Segretario comunale
BOSC

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 458

N° 457

Commune de CHAMPORCHER.

Publication du résultat d'un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur professionnel - V^e grade - cantonnier - chauffeur d'engins mécaniques spéciaux et de bus scolaire - ouvrier - fossoyeur.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur professionnel - V^e grade - cantonnier - chauffeur d'engins mécaniques spéciaux et de bus scolaire - ouvrier - fossoyeur. La liste d'aptitude définitive est la suivante:

CANDIDATS	POINTS
JACQUIN Andrea	14,30
BOSC Danilo	13,98

Fait à Champorcher, le 27 juillet 1999.

Le secrétaire communal,
Edda Liliana BOSC

N° 458

Comune di PONTEY.

Estratto di bando di selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di una unità di personale con mansioni di cuoco ed assistente refezione per l'anno scolastico 1999-2000 a 24 ore settimanali (4^a q.f.).

È indetta una selezione pubblica, per titoli ed esami, per un posto di cuoco e assistente refezione (4 q.f.) a 24 ore settimanali.

Titolo di studio: proscioglimento dall'obbligo scolastico.

PROVE D'ESAME:

a) *Prova Preliminare:*

- accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana (scritto e orale);

b) *Prove pratiche:*

- 1) Elaborazione di una ricetta di cucina;
- 2) Preparazione aula refezione;

c) *Prova orale:*

- Argomenti delle Prove Pratiche;
- nozioni in materia di igiene e conservazione dei cibi;
- nozioni di animazione e di assistenza agli alunni;
- Diritti e doveri del Pubblico Dipendente.

Scadenza presentazione domande:

entro 20 giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso nel B.U.R., cioè entro le ore 12 del giorno 23.08.1999.

Per ulteriori informazioni e per ottenere la copia del Bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di PONTEY (Tel. 0166.30131) dal lunedì al venerdì (ore 9-12).

Il Segretario comunale
REY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 459

Comune di SAINT-VINCENT.

Esito concorso per soli titoli.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che in relazione al concorso per soli titoli «Progetto obiettivo assunzione a tempo determinato impiegato amministrativo - Ufficio Tri-

Commune de PONTEY.

Extrait de sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'un agent chargé des fonctions de cuisinier et d'assistant aux enfants pendant le service de restauration pour l'année scolaire 1999-2000 - 24 heures hebdomadaires (4^e grade).

Une sélection sur titres et épreuves est ouverte pour le recrutement d'un agent cuisinier chargé des fonctions de cuisinier et d'assistant aux enfants pendant le service de restauration - 24 heures hebdomadaires (4^e grade).

Titre d'études requis : diplôme de scolarité obligatoire.

ÉPREUVES DE LA SÉLECTION :

a) *Épreuve préliminaire :*

- Vérification de la connaissance du français ou de l'italien (écrit et oral)

b) *Épreuves pratiques :*

- 1) préparation d'un mets ;
- 2) préparation du réfectoire ;

c) *Épreuve orale :*

- matières des épreuves pratiques ;
- Notions d'hygiène, et conservation des aliments ;
- Notions d'animation et d'assistance aux enfants ;
- Droits et obligations des fonctionnaires publics.

Délai de présentation des dossiers de candidature :

au plus tard le vingtième jour qui suit la date de publication du présent avis de sélection au Bulletin Officiel de la Région soit le 23 août 1999, 12 h.

Les intéressés peuvent obtenir tout renseignement complémentaire et une copie de l'avis de sélection intégral au secrétariat de la Commune de PONTEY (Tél. 0166-30131) du lundi au vendredi (9h-12h).

Le secrétaire,
René REY

N° 459

Commune de SAINT-VINCENT.

Résultat d'un concours sur titres.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude indiquée ci-après, relative au concours, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à

buti – Area Finanziaria – VI Qualifica Funzionale (C.C.N.L. 06.07.95 e R.R. 11.12.96 n. 6)», svolto nel nostro Comune il giorno 29 giugno 1999, si è formata la seguente graduatoria:

1) CORSI Gabriella	Con punteggio	29,595
2) REGANO Cinzia	Con punteggio	9,954
3) BELLOLI Enrica	Con punteggio	4,488
4) JORY M. Margherita	Con punteggio	3,282
5) LAZIER Valeria	Con punteggio	2,655
6) FRACASSO Carmen	Con punteggio	0,750

Saint-Vincent, 19 luglio 1999.

Il Sindaco
BORGIO

N. 460

Comunità Montana Monte Cervino.

Selezione pubblica, per titoli ed esami, per sostituzioni a tempo determinato di assistenti domiciliari – Settore Amministrativo – 4^a q.f. – a tempo pieno e a tempo parziale.

GRADUATORIA FINALE

1. BARALDINI VIGANÒ Giovanni	punti	18,242
2. BARBIERI Laura Irene	punti	18,215
3. GUARNIERI Eleonora	punti	16,419
4. MACHET Paola	punti	16,342
5. PERRAILLON Anna	punti	15,564
6. CRETIER Jenny	punti	14,808
7. HENCHOZ Giuseppina	punti	14,028

Il Segretario generale
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 461

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione in ruolo, di n. 1 Istruttore Direttivo Settore Amministrativo – 7^a q.f. – a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso pubblico per esami, per la copertura di n. 1 posto in ruolo di Istruttore Direttivo, – 7^a q.f. – Settore Amministrativo a 36 ore settimanali.

durée déterminée, d'un agent administratif, V^e grade, bureau des impôts, aire financière, qui a eu lieu à SAINT-VINCENT le 29 juin 1999, au sens de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995 et du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 :

1) CORSI Gabriella	29,595 points
2) REGANO Cinzia	9,954 points
3) BELLOLI Enrica	4,488 points
4) JORY M. Margherita	3,282 points
5) LAZIER Valeria	2,655 points
6) FRACASSO Carmen	0,750 point

Fait à Saint-Vincent, le 19 juillet 1999.

Le syndic,
Mario BORGIO

N° 460

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du remplacement d'aides à domicile sous contrat à durée déterminée – Secteur Administratif – IV^e grade – à plein temps et à temps partiel.

LISTE D'APTITUDE

1. BARALDINI VIGANÒ Giovanni	points	18,242
2. BARBIERI Laura Irene	points	18,215
3. GUARNIERI Eleonora	points	16,419
4. MACHET Paola	points	16,342
5. PERRAILLON Anna	points	15,564
6. CRETIER Jenny	points	14,808
7. HENCHOZ Giuseppina	points	14,028

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N° 461

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Extrait du concours public, sur épreuves, pour le recrutement d'un Instructeur Administratif - Secteur Administratif – 7^{ème} grade – pour 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours public, sur épreuves, pour le recrutement d'un Instructeur Administratif – Secteur Administratif – VII^{ème} grade – pour 36 heures hebdomadaires.

Titolo di studio: diploma di laurea o diploma universitario.

Requisiti richiesti: è altresì ammesso il personale di qualunque degli enti facenti parte del comparto degli enti locali, in servizio negli enti della Valle d'Aosta, che abbia un'anzianità minima di 5 anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore e sia in possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso alla medesima (art. 62 comma 3 del Regolamento Regionale n. 6/96 e successive modificazioni).

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME:

A) *Prima prova scritta:*

- Legislazione nazionale e regionale in materia dei servizi sociali e socio assistenziali
- Organizzazione del lavoro per progetti, il lavoro in équipe: risvolti amministrativi
- Elementi di psicologia dell'età evolutiva del disabile, dell'anziano e dinamiche nel lavoro di gruppo

B) *Seconda prova scritta:*

- La Comunità Montana: ordinamento e legislazione nella Regione Autonoma Valle d'Aosta
- Nozioni sull'ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali
- Elementi di diritto amministrativo (atti, controlli, vizi)

C) *Prova orale:*

- Materie delle prove scritte
- Contratto Collettivo Nazionale del Lavoro
- Nozioni sul procedimento amministrativo e diritto di accesso ai documenti amministrativi
- Sicurezza sul lavoro ed attuazione delle direttive 93/43/CEE e 96/3/CE concernenti l'igiene dei prodotti alimentari
- Nozioni su appalti di lavori pubblici, forniture e servizi

Il candidato dovrà sostenere, nella lingua diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali, il colloquio di una delle materie della prova orale.

Titre d'études requis: maîtrise ou diplôme universitaire.

Conditions requises: est quand même admis le personnel des collectivités locales qui font partie du compart unique des collectivités locales, en fonction dans les collectivités de la Vallée d'Aoste, qui justifient une ancienneté d'au moins cinq ans dans le grade immédiatement inférieur et du titre d'études requis pour l'accès à ce dernier (art. 62 alinéa 3 du Règlement Régional n° 6/96 et modifications suivantes).

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) *Première épreuve écrite :*

- Législation nationale et régionale en matière des services sociaux et pour l'assistance sociale
- Organisation du travail par projets, travail en équipe: conséquences administratives
- Notions de psychologie de l'âge évolutive de la personne handicapée, de la personne âgée et l'évolution du travail de groupe.

B) *Deuxième épreuve écrite :*

- La Communauté de montagne: organisation et législation dans la Région Autonome Vallée d'Aoste
- Notions du règlement financier et comptable des collectivités locales
- Notions de droit administratif (actes, contrôles, vices des actes)

C) *Épreuve orale :*

- Matières des épreuves écrites
- Contrat Collectif National de Travail
- Notions sur les procédures administratives et droit d'accès aux documents administratifs
- Mesures de sécurité sur le travail et exécution des directives 93/43/CEE et 96/3/CE sur l'application de l'hygiène des produits alimentaires
- Notions marchés de travaux, fournitures et services.

Le candidat devra présenter, dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature, l'entretien d'une matière au moins de l'épreuve orale.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato.

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino di CHÂTILLON (Tel.: 0166/61537).

Châtillon, 21 luglio 1999.

Il Segretario generale,
DEMARIE

ALLEGATO A)
FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via E. Chanoux, 11
11024 CHÂTILLON AO

Il/La sottoscritto/a _____
nato/a a _____ il _____
residente a _____ in via _____,
domiciliato a _____ in via _____
(tel. n. _____)

chiede

di essere ammesso/a al concorso pubblico per esami, per la copertura di n. 1 posto in ruolo di Istruttore Direttivo, - 7^a q.f. - Settore Amministrativo a 36 ore settimanali.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- 1) di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;
- 2) di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;
- 3) di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;
- 4) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ il _____ con la votazione di _____;

Délai de présentation des dossiers de candidature: avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-similé ci-joint.

L'avis de concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin de CHÂTILLON (Tél.: 0166/61537).

Fait à Châtillon, le 21 juillet 1999.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ANNEXE A)
FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

M. le Président de la Communauté de
Montagne Mont Cervin
Via Emile Chanoux, 11
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) _____,
né(e) le _____, à _____,
résident(e) à _____,
rue/hameau _____ n° _____,
domicilié à _____, rue/hameau _____
n° _____, tél. _____.

demande

à être admis(e) à participer au concours sur épreuves pour le recrutement d'un Instructeur Administratif - Secteur Administratif - VII^{ème} grade - pour 36 heures hebdomadaires.

À cet effet, je déclare sur l'honneur:

- 1) Être citoyen(ne) italien(ne) ou d'un État membre de l'Union européenne, à savoir _____;
- 2) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: _____;
- 3) Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____;
- 4) Justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation de _____;

- | | |
|--|--|
| <p>5) (eventuale) di essere in servizio presso _____
in qualità di _____
6^a q.f., con un'anzianità di _____ anni;</p> <p>6) di essere a conoscenza della lingua francese;</p> <p>7) (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;</p> <p>8) (per i soli richiedenti di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____;</p> <p>9) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;</p> <p>10) (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;</p> <p>11) di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;</p> <p>12) (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli preferenziali in caso di parità di merito: _____;</p> <p>13) di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: _____;</p> <p>14) (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;</p> <p>15) di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) _____;</p> <p>16) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;</p> <p>17) (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana, indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo: _____;</p> <p>18) (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino.</p> <p>_____, li _____</p> | <p>5) (Éventuellement) justifier du service près _____
_____ en qualité de _____ 6^{ème}q.f. ,
avec une ancienneté de _____ années ;</p> <p>6) Connaître la langue française;</p> <p>7) (Pour les citoyens pas italiens) Connaître la langue italienne;</p> <p>8) (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____;</p> <p>9) Ne jamais avoir été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;</p> <p>10) (Éventuellement) Les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;</p> <p>11) Remplir les conditions d'aptitude physique requises;</p> <p>12) (Éventuellement) Justifier des titres suivants attribuant droit de préférence en cas d'égalité de mérite: _____;</p> <p>13) que toutes communications inérentes le concours soient envoyées à l'adresse suivante: _____;</p> <p>14) (Pour les candidats handicapés) Avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après _____;</p> <p>15) Souhaiter passer les épreuves du concours en _____
_____ (italien ou français).</p> <p>16) Souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;</p> <p>17) (Éventuellement) D'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de Montagne Mont Cervin: _____;</p> <p>18) (Éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin).</p> <p>_____, le _____</p> |
|--|--|

Firma

signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Bando di gara d'appalto mediante pubblico incanto – Fornitura di macchinari ed attrezzature sportive per il ghiaccio.

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Dipartimento opere pubbliche – Via Promis 2/a – AOSTA – Italia – tel. 0165/272704 (Ufficio appalti) – telefax 0165/31705.

2. a) *Procedura di aggiudicazione*: pubblico incanto (Art. 9, c. 7, D.Lvo 24.07.1992, n. 358 e succ. modif. ed integraz. E D.Lvo 20.10.1998 n. 402).

b) *Forma dell'appalto*: acquisto.

3. a) *Luogo di consegna*: Comune di AYAS – Complesso sportivo adibito a pattinaggio su ghiaccio.

b) *Oggetto dell'appalto*: macchinari ed attrezzature con le caratteristiche e nelle quantità indicate negli elaborati di progetto.

Macchinari ed attrezzature sportive per il ghiaccio.
Importo a base d'asta: Lire 126.900.000 (Euro 65538,38);

4. *Termine di consegna*: 90 giorni.

5. a) *Richiesta di documenti*: Copie del Bando, Norme di partecipazione, elaborati progettuali sono depositati presso l'Eliografia 2000 – Via Festaz, 13, – 11100 AOSTA – Tel. 0165-239574.

Consultazione dell'intera documentazione e rilascio «Modello prezzi unitari», e Modello Autocertificazione, presso Ufficio Visione progetti dell'Ente appaltante.

b) —

c) Spese a carico delle Ditte concorrenti.

6. a) *Termine per la presentazione delle offerte*: giorno 11.10.1999.

b) *Indirizzo*: vedi punto 1.

c) *Lingue*: italiano.

d) *Modalità di presentazione*:

sono indicate nelle «Norme di partecipazione alla gara».

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert – Fourniture d'engins et d'équipements destinés aux sports de glace.

1. *Collectivité passant le marché*: Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – 2/a, rue Promis – AOSTE – Italie – tél. 01 65 27 27 04 (Bureau des marchés publics) – fax 01 65 31 705.

2. a) *Mode de passation du marché*: Appel d'offres ouvert au sens du 7° alinéa de l'art. 9 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété et du décret législatif n° 402 du 20 octobre 1998.

b) *Forme du marché*: achat.

3. a) *Lieu de livraison*: Commune d'AYAS – Centre sportif destiné au patinage sur glace.

b) *Objet du marché*: Engins et équipements conformes aux caractéristiques et selon les quantités visées au projet y afférent.

Engins et équipements destinés aux sports de glace.
Mise à prix: 126 900 000 L (65 538,38 euros);

4. *Délai de livraison*: 90 jours.

5. a) *Retrait de la documentation afférente au marché visé au présent avis*: Des copies de l'avis d'appel d'offres, les «Dispositions à suivre pour la participation au marché» et les projets y afférents sont déposées à l'adresse suivante: Eliografia 2000 – 13, rue Festaz – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 23 95 74.

Pour consulter l'ensemble de ladite documentation et obtenir le «Modèle des prix unitaires» et le modèle de déclaration sur l'honneur, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché.

b) —

c) Les frais y afférents sont à la charge des soumissionnaires.

6. a) *Délai de dépôt des soumissions*: Le 11 octobre 1999.

b) *Adresse*: Voir le point 1 du présent avis.

c) *Langues*: Italien.

d) *Modalités de dépôt des soumissions*:

– Les modalités de dépôt des soumissions sont indiquées dans les «Dispositions à suivre pour la participation au marché».

7. a) *Personne ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti delle Ditte concorrenti o loro delegati;
- b) *Data, ora e luogo*: giorno 13.10.1999 alle ore 09,00 all'indirizzo di cui al punto 1.
8. *cauzione provvisoria*: 2% dell'importo a base d'asta.
- cauzione definitiva*: 5% dell'importo netto di aggiudicazione.
9. *Modalità di finanziamento*: ordinari mezzi di bilancio (Cap. 64820).
10. *Forma giuridica del raggruppamento di imprenditori* possono partecipare imprese temporaneamente raggruppate a norma dell'art. 10 del D.Lvo 24.07.1992, n. 358 e succ. modif. ed integraz.;
11. *Condizioni minime per partecipare all'appalto*:
- a) inesistenza di cause di esclusione dalle procedure di appalto di cui all'art. 11 del D. Lgs 358/92 e succ. modif. ed integraz.;
- b) iscrizione alla C.C.I.A.A., per le Ditte italiane, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto;
- c) aver eseguito, con buon esito, negli ultimi tre anni (1996 - 1997 - 1998) forniture identiche a quelle oggetto dell'appalto, per importi pari almeno a tre volte l'importo a base d'asta.
- d) aver preso visione del progetto presso l'Ufficio visione progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.
12. *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 6 mesi.
13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso (art. 16, comma 1, lett. a) D.Lvo 358/92 e succ. modif. ed integraz.). Non sono ammesse offerte in aumento. L'Amministrazione si riserva di procedere all'aggiudicazione anche in caso di unica offerta.
15. *Altre indicazioni*: Le norme del presente bando sono integrate dalle «Norme di partecipazione alla gara» e «Capitolato speciale d'oneri».
- Responsabile del procedimento (L.R. 59/91): Ing. CERISE Angelo.
7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.
- b) *Date, heure et lieu de l'ouverture des plis* : Le 13 octobre 1999, 9 heures, à l'adresse visée au point 1 du présent avis.
8. *Cautionnement provisoire* : 2% de la mise à prix.
- Cautionnement définitif* : 5% du montant contractuel.
9. *Modalités de financement* : Crédits inscrits au budget régional (Chap. 64820).
10. *Forme juridique des groupements d'entreprises* : Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété.
11. *Conditions minimales requises pour la participation au marché* :
- a) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'article 11 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété ;
- b) L'immatriculation du soumissionnaire à la CCIAA, s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou au registre professionnel de l'État où le concurrent réside, s'il s'agit d'une entreprise étrangère, au titre d'une activité ayant trait à l'objet du marché visé au présent avis ;
- c) La réalisation, avec de bons résultats, de fournitures identiques à celles faisant l'objet du marché visé au présent avis, au cours des trois dernières années (1996 - 1997 - 1998), pour des montants équivalants à au moins trois fois la mise à prix ;
- d) Le fait d'avoir consulté le projet déposé au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.
12. *Délai pendant lequel les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre* : 6 mois.
13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété. Les offres à la hausse ne sont pas admises. L'Administration se réserve la faculté de procéder à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission est déposée.
14. *Indications supplémentaires* : Les dispositions visées au présent avis sont complétées par les «Dispositions à suivre pour la participation au marché» et par le «Cahier des charges spéciales».
- Responsable de la procédure (LR n° 55/1991): M. Angelo CERISE.

17. *Data di spedizione del bando al Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta*: 12.07.1999.

18. *Data di ricezione del bando al Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta*: 12.07.1999.

Il Coordinatore
FREPPA

NORME DI PARTECIPAZIONE
ALLA GARA

(con riferimento ai punti del bando di gara)

APPALTO PER LA FORNITURA DI MACCHINARI ED ATTREZZATURE SPORTIVE PER IL GHIACCIO DA DESTINARE AL COMPLESSO SPORTIVO ADIBITO A PATTINAGGIO SU GHIACCIO NEL COMUNE DI AYAS.

punto 5.a

I documenti disponibili presso l'Eliografia dovranno essere confrontati, a verifica della loro conformità e completezza, con quelli in visione presso l'ufficio Visione progetti dell'Ente appaltante, gli unici validi a fini contrattuali.

punto 6.d
offerta economica:

A – su carta da bollo da Lire 20.000 deve essere indicata: a) ragione sociale, sede, codice fiscale e partita I.V.A. della Ditta; b) oggetto dell'appalto; c) prezzo complessivo offerto, al netto dell'I.V.A. per la fornitura e l'installazione. Il prezzo deve essere espresso in cifre e in lettere. In caso di discordanza prevale l'indicazione in lettere.

B – sull'apposito modulo fornito ed autenticato dall'Amministrazione, denominato «Modello prezzi unitari» devono essere indicati, in cifre e in lettere, i prezzi unitari delle singole forniture. In caso di discordanza tra il totale risultante dal «Modello prezzi unitari» e l'importo indicato nell'offerta, solo quest'ultimo sarà ritenuto valido a fini contrattuali.

C – L'offerta e il Modello prezzi unitari devono essere sottoscritti da persona abilitata ad impegnare l'impresa.

In caso di raggruppamenti di Ditte, l'offerta, dovrà: a) essere firmata congiuntamente da tutte le Ditte raggruppate; b) specificare le parti della fornitura che saranno eseguite dalle singole Ditte; c) contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione le stesse si conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 10 del D.Lgs. 358/92 e succ. modif. ed integraz.

17. *Date d'envoi du présent avis d'appel d'offres au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste* : Le 12 juillet 1999.

18. *Date de réception du présent avis d'appel d'offres par le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste* : Le 12 juillet 1999.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

DISPOSITIONS À SUIVRE
POUR LA PARTICIPATION AU MARCHÉ

(référence est faite aux différents points
de l'avis d'appel d'offres)

APPEL D'OFFRES POUR LA FOURNITURE D'ENGINS ET D'ÉQUIPEMENTS POUR LES SPORTS DE GLACE À AFFECTER AU CENTRE SPORTIF DESTINÉ AU PATINAGE SUR GLACE, DANS LA COMMUNE D'AYAS

point 5.a

La documentation obtenue auprès de l'Eliografia 2000 doit être comparée avec celle déposée au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché – la seule qui est valable aux fins de la passation du contrat – afin de vérifier si ladite documentation est complète et conforme.

Point 6.d
Offre

A – L'offre, établie sur papier timbré de 20 000 L, doit indiquer : a) La raison sociale, le siège social, le code fiscal et le numéro d'immatriculation IVA de l'entreprise ; b) L'objet du marché ; c) Le prix global proposé, IVA exclue, pour la fourniture et l'installation. Le prix doit être exprimé en chiffres et en lettres. En cas de différence, c'est le prix exprimé en lettres qui est retenu.

B – Le formulaire fourni et légalisé par l'Administration et dénommé «Modèle des prix unitaires» doit porter l'indication, en chiffres et en lettres, des prix unitaires de chaque fourniture. En cas de différence entre le total résultant du «Modèle des prix unitaires» et le montant indiqué dans l'offre, c'est ce dernier qui est retenu aux fins de la passation du contrat.

C – L'offre et le «Modèle des prix unitaires» doivent être signés par une personne ayant été habilitée à engager l'entreprise.

En cas de groupements d'entreprises l'offre doit : a) Être signée par toutes les entreprises appartenant au groupement ; b) Préciser les parties de la fourniture qui seront prises en charge par chacune des entreprises ; c) Inclure une déclaration par laquelle les entreprises s'engagent à respecter les dispositions visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

D – L'offerta economica e il Modello prezzi unitari devono essere inclusi in una busta sigillata con ceralacca, controfirmata sui lembi di chiusura, su cui si apporrà la dicitura «OFFERTA ECONOMICA relativa all'appalto della fornitura di macchinari ed attrezzature sportive per il ghiaccio da destinare al complesso sportivo adibito a pattinaggio su ghiaccio nel Comune di AYAS.» oltre alla ragione sociale della Ditta.

documenti da allegare all'offerta economica

- *documentazione amministrativa:*
 - a) attestazione del deposito cauzionale provvisorio;
 - b) autocertificazione, su modello prodotto dall'Ente appaltante;
 - c) copia autenticata dell'atto di procura (nel caso di offerta per procura);
 - d) dichiarazione, rilasciata da un Istituto di credito o da una Compagnia assicurativa di «disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo non inferiore al 5% dell'importo di contratto.» Nel caso di raggruppamenti le fidejussioni andranno rapportate alla parte di fornitura che ogni Impresa si impegna ad effettuare e la loro somma deve essere uguale almeno al valore richiesto.
 - e) attestazione di presa visione del progetto, rilasciata dall'Ufficio Visione progetti dell'Ente appaltante.

Il progetto può essere visionato dal legale rappresentante della Ditta concorrente o da un suo delegato, il quale dovrà presentarsi munito di delega.

- *documentazione tecnica:*

idonea documentazione (dépliants, cataloghi, schede tecniche, ecc.) illustrativa e descrittiva delle caratteristiche tecnico-qualitative di tutti i prodotti oggetto dell'appalto.

È indispensabile che vengano individuati con precisione i modelli offerti.

- *modalità e termini di presentazione*

A – L'offerta economica, unicamente ai documenti allegati, vanno inclusi in una busta, sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, *pena l'esclusione dalla gara*, su cui si apporrà la dicitura: «OFFERTA DELLA/E DITTA/E PER L'APPALTO DELLA FORNITURA DI MACCHINARI ED ATTREZZATURE SPORTIVE PER IL GHIACCIO DA DESTINARE AL COMPLESSO SPORTIVO ADIBITO A PATTINAGGIO SU GHIACCIO IN COMUNE DI AYAS.» NON APRIRE.

B – L'offerta dovrà essere recapitata esclusivamente a mezzo posta raccomandata e dovrà pervenire entro il giorno

D – L'offre et le «Modèle des prix unitaires» doivent être introduits dans un pli scellé à la cire à cacheter, signé sur les bords de fermeture et portant l'indication de la raison sociale de l'entreprise et la mention «OFFERTA ECONOMICA relativa all'appalto della fornitura di macchinari ed attrezzature sportive per il ghiaccio da destinare al complesso sportivo adibito a pattinaggio su ghiaccio nel Comune di AYAS».

Pièces à annexer à l'offre :

- *documentation administrative :*
 - a) Attestation du versement du cautionnement provisoire ;
 - b) Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché ;
 - c) Copie légalisée de la procuration (si l'offre est présentée par procuration) ;
 - d) Déclaration d'un établissement de crédit ou d'une compagnie d'assurance attestant qu'ils sont disposés, en cas d'attribution du marché, à se porter caution pour un montant non inférieur à 5% du montant contractuel. En cas de groupements, les cautionnements doivent être relatifs à la partie de marché que chaque entreprise s'engage à exécuter et leur somme doit être au moins égale au montant requis ;
 - e) Certificat attestant que le projet a été consulté, délivré par le Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché.

Le projet peut être consulté par le représentant légal du soumissionnaire ou par un représentant légal de celui-ci muni d'une délégation.

- *documentation technique :*

La documentation (dépliants, catalogues, fiches techniques, etc.) doit présenter et décrire les caractéristiques techniques et qualitatives de tous les produits faisant l'objet du marché.

Il est indispensable que tous les modèles proposés soient clairement indiqués.

- *Modalités et délais de dépôt des soumissions*

A – Le pli contenant l'offre et la documentation complémentaire doivent être glissés, *sous peine d'exclusion*, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture. Ledit pli doit porter la mention : «OFFERTA DELLA/E DITTA/E PER L'APPALTO DELLA FORNITURA DI MACCHINARI ED ATTREZZATURE SPORTIVE PER IL GHIACCIO DA DESTINARE AL COMPLESSO SPORTIVO ADIBITO A PATTINAGGIO SU GHIACCIO IN COMUNE DI AYAS. NON APRIRE».

B – Les soumissions doivent parvenir, par la voie postale uniquement, sous pli recommandé, au plus tard le 11 octobre

11.10.1999 all'indirizzo di cui al punto 1 del Bando di gara. L'offerta sarà considerata tempestiva a condizione che il plico pervenga entro il suddetto termine all'Ufficio postale di AOSTA.

punto 8
cauzione provvisoria

La cauzione provvisoria può essere costituita in uno dei seguenti modi:

- in numerario o titoli di Stato;
- fidejussione bancaria;
- Assegno circolare – non trasferibile – intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche Ufficio Appalti
- polizza assicurativa rilasciata da Impresa di assicurazione debitamente autorizzata all'esercizio del ramo cauzioni.

Non sono ammessi assegni bancari.

Qualora la cauzione venga costituita in numerario, il versamento dovrà essere effettuato presso la Tesoreria regionale, previa esibizione del bando di gara. Per la restituzione della cauzione il concorrente dovrà fare apporre – dall'Ufficio appalti del Dipartimento Opere Pubbliche – sul retro della quietanza, la seguente dicitura: «si autorizza lo svincolo della cauzione a favore del Sig. _____ nato il _____ rappresentante della Ditta _____ che non è risultata aggiudicataria dell'appalto». L'autorizzazione deve essere firmata dal Presidente della Commissione di gara.

La mancata prestazione della cauzione provvisoria o la sua prestazione in misura inferiore a quella indicata nel bando di gara comporta l'esclusione del concorrente dalla gara.

La cauzione provvisoria verrà restituita ai concorrenti non aggiudicatari, dopo la gara; mentre quella dell'aggiudicatario rimarrà vincolata fino alla stipulazione del contratto.

punto 11.c

L'Amministrazione richiederà alla Ditta aggiudicataria la produzione dei certificati di buona esecuzione.

punto 13
aggiudicazione

L'aggiudicatario dovrà produrre, entro i termini fissati dall'Amministrazione, la documentazione richiesta.

Qualora la Ditta aggiudicataria: a) non produca la documentazione richiesta nei termini prestabiliti; b) risulti soggetta a provvedimenti di cui alla normativa antimafia; c) si trovi

1999, à l'adresse visée au point 1 de l'avis d'appel d'offres. Les soumissions parvenues avant ladite date au bureau de la poste centrale d'AOSTE sont considérées comme valables.

Point 8
Cautionnement provisoire

Le cautionnement provisoire peut être constitué sous l'une des formes suivantes :

- Espèces ou titres de la dette publique ;
- Caution choisie parmi les banques ;
- Chèque de banque – non endossable – au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Police d'assurance délivrée par une société d'assurances dûment autorisée à exercer des activités dans le domaine des cautionnements.

Les chèques bancaires ne sont pas admis.

Si le cautionnement est constitué en espèces, le versement doit être effectué à la trésorerie régionale sur présentation de l'avis d'appel d'offres. Afin d'obtenir la restitution du cautionnement provisoire le soumissionnaire doit faire apposer, par le Bureau des marchés publics du Département des ouvrages publics, la mention suivante au dos du récépissé du versement : «Est autorisée la restitution du cautionnement provisoire à M. _____, né le _____, représentant de l'entreprise _____ à laquelle le marché n'a pas été attribué». L'autorisation doit être signée par le président de la commission chargée de l'attribution du marché.

La non constitution du cautionnement provisoire ou le versement d'un montant inférieur à celui visé à l'avis d'appel d'offres comporte l'exclusion du marché.

Le cautionnement provisoire est restitué, après l'attribution du marché, aux soumissionnaires dont les offres ont été rejetées, tandis que le cautionnement versé par l'adjudicatario ne lui sera restitué qu'au moment de la passation du contrat.

Point 11.c

L'Administration demandera à l'adjudicatario de présenter des déclarations attestant l'exécution régulière de fournitures précédentes.

Point 13
Adjudication

L'adjudicatario doit présenter, dans les délais fixés par l'Administration, les pièces requises.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise figurant au premier rang sur la liste des soumissionnaires retenus, à la confiscation du cautionnement provi-

in una delle condizioni comportanti l'esclusione dalle procedure di affidamento degli appalti pubblici di cui all'art. 11 del Decreto legislativo 358/1992; d) non si presenti, senza giustificato motivo, alla stipulazione del contratto, si procederà all'annullamento dell'aggiudicazione – e all'incameramento della cauzione provvisoria – al primo classificato e all'aggiudicazione della gara al concorrente secondo in graduatoria.

L'Amministrazione si riserva la facoltà, nel caso di impossibilità di aggiudicare l'appalto anche al secondo classificato, di procedere ulteriormente nella graduatoria.

punto 14

a) *richieste di chiarimenti*: dovranno essere inoltrate, via fax, esclusivamente al *responsabile del procedimento*, all'indirizzo di cui al punto 1. entro 10 giorni dalla scadenza del termine di presentazione delle offerte. I chiarimenti forniti saranno vincolanti solo se provenienti dal suddetto responsabile del procedimento e saranno messi a disposizione di tutte le Ditte concorrenti. Sarà cura delle Imprese concorrenti prenderne visione. b) Ulteriori informazioni relative alle modalità di gara e di presentazione delle offerte potranno essere richieste all'Ufficio Appalti tel. 0165-272704.

N. 463

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di ALLEIN – Loc. Capoluogo n. 1 – 11010 ALLEIN (AO) – Tel. 016578266.

Avviso di procedura aperta.

Oggetto: completamente ed adeguamento acquedotto comunale parte bassa del territorio.

Contratto: a corpo e a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, ai sensi della L.R. 12/96 art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2. Non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomale (art. 21, comma 1 bis, della L. 109/94 e successive modifiche ed integrazioni).

Importo a base d'asta: lire 357.000.000 (EURO 184.375,11).

Iscrizione richiesta: all'Albo Regionale di Preselezione per Imprese iscritte all'A.N.C. nella categoria G6 del D.M.LL.PP. 304/98 per un importo di almeno lire 360.000.000.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare,

soire versé par celle-ci, ainsi qu'à l'adjudication dudit marché à l'entreprise suivante dans l'ordre de la liste susmentionnée, dans les cas indiqués ci-après : a) La documentation requise n'a pas été présentée dans les délais fixés ; b) L'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ; c) L'entreprise se trouve dans l'une des conditions comportant l'exclusion des procédures d'attribution des marchés publics visées à l'article 11 du décret législatif n° 358/1992 ; d) Le soumissionnaire ne se présente pas au moment fixé pour la signature du contrat, sans raison valable et dûment justifiée.

Si il s'avérait impossible d'attribuer le marché à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser aux soumissionnaires suivants, dans l'ordre de la liste en question.

Point 14

a) *Renseignements* : Les demandes de renseignements doivent être adressées, par fax uniquement, au *responsable de la procédure*, à l'adresse visée au point 1 de l'avis d'appel d'offres et avant le 10^e jour précédant la date limite pour la présentation des soumissions. Les réponses n'engagent l'Administration passant le marché que si elles portent la signature dudit responsable. Les demandes des entreprises et les réponses y afférentes seront insérées dans un dossier qui pourra être consulté par tout soumissionnaire. La consultation dudit dossier est laissée au soins de ces derniers. b) Tout renseignement supplémentaire en matière de déroulement du marché et de présentation des soumissions peut être demandé au Bureau des marchés publics, tél. 01 65 27 27 04.

N° 463

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune d'ALLEIN – Chef-Lieu n° 1 – 11010 ALLEIN (AO) – Tél. 0165/78266 – Fax 0165/78484.

Avis d'appel d'offres ouvert.

Nature des travaux : achèvement et adaptation du réseau d'adduction d'eau desservant les hameaux bas du territoire communal.

Contrat : marché à forfait et marché à prix unitaire.

Critère d'adjudication : au prix le plus bas au sens de la lettre a) du premier alinéa et du deuxième alinéa de l'art. 25 de la L.R. 12/96. Les offres à la hausse ne sont pas admises. Les offres irrégulières sont automatiquement exclues (art. 21, alinéa 1 bis, de la L. 109/94 modifiée et complétée).

Mise à prix : 357 000 000 L. (soit 184 375,11 euros).

Immatriculation requise : Registre Régional de Présélection pour les entreprises, immatriculées à l'A.N.C., catégorie G6 (360 000 000 L).

Les soumissions, assorties de la documentation requise,

dovranno pervenire entro le ore 12.00 del giorno 26 agosto 1999 nella sede del Comune. Presso l'Ufficio Tecnico comunale sono in visione il capitolato speciale e i documenti tecnici.

Per le modalità di presentazione dell'offerta nonché per ogni documentazione da allegare alla stessa, gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara integrale pubblicato all'Albo Pretorio del Comune.

Allein, 26 luglio 1999.

Il Segretario comunale
MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 464 A pagamento

Comune di CHAMPORCHER.

Estratto bando di gara ad asta pubblica.

Ente appaltante: COMUNE DI CHAMPORCHER – Fraz. Castello, 1 – 11020 CHAMPORCHER – Tel. 0125/37 106 – fax 0125/37 278.

Oggetto dei lavori: 1° stralcio del progetto esecutivo lavori di spostamento di un prefabbricato dalla Frazione Loré alla Frazione Vignat e per la realizzazione di un locale seminterrato da adibire a sala polivalente.

Importo a base d'asta: Lire 251.000.000 (Euro 129.630,68) di cui Lire 10.040.000 per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso.

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara, con esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi della Legge regionale 12/1996 e della legge 109/1994 e successive modificazioni.

Requisiti di partecipazione: iscrizione all'Albo Regionale di Preselezione (A.R.P.) per la specializzazione G1 e per l'importo di lire 360.000.000.

Le offerte, corredate della documentazione necessaria, dovranno pervenire al Comune di CHAMPORCHER entro le ore 12.00 del giorno 8 settembre 1999, esclusivamente a mezzo servizio postale.

Il bando di gara è pubblicato integralmente all'Albo pretorio del Comune di CHAMPORCHER.

Champorcher, 27 luglio 1999.

Il Segretario comunale
BOSC

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 465 A pagamento

doivent parvenir à la Mairie au plus tard le 26 août, 12 h. Le cahier des charges spéciales et les documents techniques peuvent être consultés près du bureau technique communal.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Commune de ALLEIN.

Fait à Allein, le 26 juillet 1999.

Le secrétaire communal,
Patrizia MAURO

N° 464 Payant

Commune de CHAMPORCHER.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

Collectivité passant le marché : COMMUNE DE CHAMPORCHER – 1, lieu dit Château – 11020 CHAMPORCHER – Tél. 0125/37 106 – Fax 0125/37 278.

Objet du marché : Réalisation du premier lot du projet pour le déplacement d'un chalet du lieu-dit Loré au lieu-dit Vignat et pour le bâtiment d'une salle polyvalente.

Mise à prix : 251 000 000 Lires = 129 630,68 euros, dont 10 040 000 Lires pour les charges de la mise en sécurité, qui ne sont pas passibles de rabais.

Critère d'attribution du marché : rabais unique maximum sur les prix mis à marché et exclusion automatique des offres irrégulières, au sens de la L.R. n° 12/1996 et de la L. 109/1994 modifiée et complétée.

Immatriculation requise : Registre régional de présélection dans la catégorie G1 et pour le montant de 360 000 000 L.

Les soumissions, assorties de la documentation requise, doivent parvenir à la commune de CHAMPORCHER au plus tard le 8 septembre 1999, 12h, par la voie postale uniquement.

L'avis d'appel d'offres est publié intégralement au tableau d'affichage de la commune de CHAMPORCHER.

Fait à Champorcher, le 27 juillet 1999.

Le secrétaire communal,
Edda Liliana BOSC

N° 465 Payant

Comune di CHAMPORCHER.

Estratto bando di gara ad asta pubblica.

Ente appaltante: Comune di CHAMPORCHER – Fraz. Castello, 1 – 11020 CHAMPORCHER – Tel. 0125/37 106 – fax 0125/37 278.

Oggetto dei lavori: Costruzione campo da tennis in Località Moulin.

Importo a base d'asta: Lire 382.686.522 (Euro 197.641,0945).

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara, con esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi della Legge regionale 12/1996 e della legge 109/1994 e successive modificazioni.

Requisiti di partecipazione: iscrizione all'Albo Regionale di Preselezione (A.R.P.) per la specializzazione G3 e per l'importo di lire 900.000.000.

Le offerte, corredate della documentazione necessaria, dovranno pervenire al Comune di CHAMPORCHER entro le ore 12.00 del giorno 8 settembre 1999, esclusivamente a mezzo servizio postale.

Il bando di gara è pubblicato integralmente all'Albo pretorio del Comune di CHAMPORCHER.

Champorcher, 27 luglio 1999.

Il Segretario comunale
BOSC

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 466 A pagamento

Comune di PERLOZ – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica.

Il Comune di PERLOZ intende aggiudicare, con procedura aperta, l'appalto dei lavori di ripristino e riqualificazione ambientale della frazione Marine, con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi delle lavorazioni a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12 e con esclusione delle offerte considerate anomale ai sensi dell'art. 21, comma 1bis, della Legge 11 febbraio 1994, n. 109.

Importo a base di gara: L. 1.149.000.000, I.V.A. esclusa, pari a Euro 593.408,97, di cui Lire 29.000.000, pari a Euro 14.977,25 per opere relative alla sicurezza non soggette a ribasso d'asta. Specializzazione dell'Albo Regionale di Preselezione richiesta: G1, per un importo minimo di Lire 1.800 milioni, pari a Euro 929.622,41.

Commune de CHAMPORCHER.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.

Collectivité passant le marché : Commune de CHAMPORCHER – 1, lieu dit Château – 11020 CHAMPORCHER – Tél. 0125/37 106 – Fax 0125/37 278.

Objet du marché : Construction d'un tennis au lieu-dit «Moulin».

Mise à prix : 382 686 522 L = 197 0945 euros.

Critère d'attribution du marché : rabais unique maximum sur les prix mis à marché et exclusion automatique des offres irrégulières, au sens de la L.R. n° 12/1996 e de la L. 109/1994 modifiée et complétée.

Immatriculation requise : Registre régional de présélection dans la catégorie G3 et pour le montant de 900 000 000 L.

Les soumissions, assorties de la documentation requise, doivent parvenir à la commune de CHAMPORCHER au plus tard le 8 septembre 1999, 12h, par la voie postale uniquement.

L'avis d'appel d'offres est publié intégralement au tableau d'affichage de la commune de CHAMPORCHER.

Fait à Champorcher, le 27 juillet 1999.

Le secrétaire communal,
Edda Liliana BOSC

N° 466 Payant

Commune de PERLOZ – Bureau des travaux publics de la Communauté de montagne Mont-Rose.

Avis de marché public.

La commune de PERLOZ entend passer un marché public, par procédure ouverte, en vue de l'adjudication des travaux de remise en état et de requalification du hameau de Marine, selon le critère du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix à forfait et à l'unité de mesure valant mise à prix, au sens de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, les offres irrégulières étant exclues au sens de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109 du 11 février 1994.

Mise à prix : 1 149 000 000 L, IVA exclue, soit 593 408,97 euros, dont 29 000 000 L, soit 14 977,25 euros, pour des ouvrages de sécurisation non soumis à rabais. Catégorie requise (Registre régional de présélection) : G1, pour un montant minimum de 1 800 000 000 L, soit de 929 622,41 euros.

Opere scorporabili: specializzazione S3 per un importo di Lire 8.000.000, pari a Euro 4.131,66; specializzazione G11B per un importo di Lire 13.000.000, pari a Euro 6.713,94; specializzazione G11A per un importo di Lire 25.000.000, pari a Euro 12.911,42.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12 del giorno 6 settembre 1999 all'Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa, Via Roma 7 in DONNAS, tel. n. 0125/807 873, fax n. 0125/804 537.

Presso il suddetto Ufficio sono in visione il Capitolato Speciale e i documenti tecnici.

Per le modalità di presentazione dell'offerta, nonché per ogni documentazione da allegare alla stessa, gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di PERLOZ e della Comunità Montana Monte Rosa.

Il Dirigente
GIANOTTI

N. 467 A pagamento

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.

Estratto di avviso di gara.

Questa amministrazione intende aggiudicare mediante pubblico incanto una fornitura di apparecchiature informatiche con il criterio dell'offerta al prezzo più basso; le offerte dovranno pervenire entro il giorno venerdì 18 agosto 1999 ore 12.00.

Per le modalità di presentazione dell'offerta nonché per ogni documentazione e dichiarazione da allegare alla stessa gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara che è pubblicato all'albo pretorio della Comunità Montana e del Comune di DONNAS.

Il Segretario
PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 468 A pagamento

Travaux séparables : Catégorie S3 pour un montant de 8 000 000 L, soit de 4 131,66 euros ; catégorie G11B pour un montant de 13 000 000 L, soit de 6 713,94 euros ; catégorie G11A pour un montant de 25 000 000 L, soit de 12 911,42 euros.

Les soumissions doivent parvenir au Bureau des travaux publics de la Communauté de montagne Mont-Rose – 7, rue de Rome – DONNAS (tél. 01 25 80 78 73 – fax 01 25 80 45 37) au plus tard le 6 septembre 1999, 12 h.

Le cahier des charges spéciales et la documentation technique peuvent être consultés au Bureau susmentionné.

Pour ce qui est des modalités de présentation des offres, ainsi que de la documentation requise, les personnes intéressées peuvent consulter l'avis d'appel d'offres intégral publié au tableau d'affichage de la commune de PERLOZ et à celui de la communauté de montagne Mont-Rose.

Le dirigeant,
Dario GIANOTTI

N° 467 Payant

Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Communauté de Montagne Mont Rose entend adjudger par appel d'offres ouvert le *fournissement d'appareillages informatiques* avec le critère d'attribution du marché au prix plus avantageux ; les offres doivent parvenir au plus tard le 18 août 1999 à 12h.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Communauté de Montagne Mont Rose et de la Commune de DONNAS.

Le secrétaire,
Fabrizio PILATONE

N° 468 Payant
